Porównanie tłumaczeń Przysłów 14:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto postępuje w sposób prawy, boi się JAHWE, a kto postępuje przewrotnie, gardzi Nim. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto postępuje w sposób prawy, dowodzi szacunku dla JAHWE, kto postępuje przewrotnie, gardzi Nim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto postępuje w sposób prawy, boi się JAHWE, a przewrotny na swoich drogach gardzi nim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kto chodzi w szczerości swojej, boi się Pana; ale przewrotny w drogach swoich gardzi nim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Chodzący prostą drogą i bojący się Boga wzgardzon bywa od tego, który bezecną drogą chodzi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto chodzi w wierności, boi się Pana, człowiek dróg przewrotnych Nim gardzi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto postępuje w sposób prawy, boi się Pana, lecz kto chodzi krętymi drogami, gardzi nim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto postępuje uczciwie, boi się JAHWE, gardzi Nim, kto chodzi krętymi drogami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto postępuje uczciwie, boi się JAHWE, a kto chodzi krętymi drogami, ten Nim gardzi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto postępuje uczciwie, boi się Jahwe, gardzi Nim, kto chodzi krętymi drogami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто ходить правильно боїться Господа, хто ж викривлює свої дороги буде в непошані. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto obawia się WIEKUISTEGO chodzi w swojej prostocie; lecz lekceważy Go ten, kto chodzi krzywymi drogami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kto chodzi w swej prostolinijności, ten boi się JAHWE, lecz gardzi Nim człowiek, którego drogi są kręte. |